



**MANUAL
DE ESTILO
PARA UNA
COMUNICACIÓN
INCLUSIVA
Y NO SEXISTA**

El lenguaje construye realidad, tiene un alto poder de socialización e identificación y podemos afirmar que “lo que no se nombra, no existe”. Sabemos, además, que el uso de nuestro idioma es androcéntrico: es decir, al priorizar al género gramatical masculino, considerándolo “no marcado”, invisibiliza a las mujeres y otros sujetos no hegemónicos, lo cual no contribuye a la igualdad de género en el resto de espacios de la vida. Por tanto, utilizar un lenguaje inclusivo fomenta el cambio en nuestro imaginario sobre mujeres y hombres y personas diversas, y contribuye a la equidad entre unas y otras.

Desde Ecologistas en Acción queremos apostar por un lenguaje inclusivo en la elaboración de todos nuestros documentos internos y materiales de difusión. Con este pequeño manual, que os animamos a usar, compartimos algunas recomendaciones y herramientas sencillas que os puedan facilitar la tarea de escritura.

¿QUÉ ES EL LENGUAJE INCLUSIVO?

Se trata de un lenguaje que reconozca la diversidad humana y que visibilice tanto a mujeres como a hombres. Un lenguaje, además, respetuoso, que reconozca y valore las aportaciones de todas las personas en el trabajo por un medioambiente sostenible y demás espacios vitales. Es una forma de expresarnos que intenta romper, desde la comunicación, el sexismo que todavía prevalece en nuestra sociedad y que busca darle la vuelta a situaciones de desigualdad en función de la identidad sexual.

¿NO HACE EL LENGUAJE INCLUSIVO LOS TEXTOS MÁS FARRAGOSOS?

Al contrario de lo que pueda pensarse, un buen uso del lenguaje inclusivo no complica la redacción de los textos y en cambio sí facilita su lectura. Escribir de manera no sexista no implica tener que estar hablando en femenino y masculino constantemente, ni tener que recurrir todo el tiempo a barras (alumno/a, trabajador/a) o a arrobas (alumn@s, compañer@), que pueden complicar la lectura.

Pero conseguir escribir de manera sencilla con un lenguaje inclusivo tampoco es espontáneo. La intención es lo primero que hace falta. Tener un par de trucos y consejos hace el resto.

TRUCOS, CONSEJOS Y RECOMENDACIONES PRÁCTICAS PARA UN LENGUAJE INCLUSIVO

A

Redactar oraciones procurando emplear preferentemente palabras que no expresen género

El primer truco (y fundamental) es escribir las oraciones sin que sea necesario especificar el género gramatical de las expresiones referidas a personas.

“Si estás interesado en participar” se puede sustituir por “si tienes interés en participar”.

“Estamos muy contentos de contar con...” por “nos alegramos mucho de contar con...”.

“Los consumidores podemos optar por una dieta más sana, ética y respetuosa con el planeta” se puede sustituir por “al consumir podemos optar por una dieta más sana, ética y respetuosa con el planeta”.

- **Haciendo uso de formas relativas como quien/quienes.**

“Los trabajadores interesados” se puede sustituir por “quien tenga interés”.

- **Uso de formas metonímicas** (figura del lenguaje que sustituye el masculino genérico por la profesión que desempeñan, el cargo que ocupan, el lugar, etc.).

“Los madrileños creemos” se podría decir “Madrid cree”.

“Los europarlamentarios deciden” por “el Parlamento decide”.

- **Intentando prescindir de artículos masculinos o priorizando oraciones en las que el sujeto no sea estrictamente necesario**

(utilizando de esta manera el sujeto elíptico). Así nos evitaremos tener que decidir entre géneros, dobles formas, barras, arrobas, etc.

“Los activistas” por “activistas de diversas organizaciones sociales y ambientales” o “Los mandos del Ayuntamiento” por “mandos del Ayuntamiento”.

“Queremos agradecer el trabajo a muchas personas: a las y los docentes de la formación, a las y los auxiliares de servicios sociales pero sobre todo a las y los alumnos del curso”. Esta última frase podría simplificarse como: “Queremos agradecer el trabajo a muchas personas: docentes, auxiliares de servicios sociales pero sobre todo al alumnado del curso”.

“El informe recopila una serie de experiencias y buenas prácticas de varias ciudades y regiones europeas y españolas, que según los/as autores/as evidencian que...” se puede sustituir por “El informe recopila una serie de experiencias y buenas prácticas de varias ciudades y regiones europeas y españolas, que evidencian que...”.

Además, este tipo de redacción hace mucho más sencillos los textos, sobre todo si son textos cortos, de difusión, de información, etc.

B

Cuando el género gramatical sea necesario, podemos priorizar las formas que favorezcan el lenguaje inclusivo (y evitar palabras como “trabajadores”, “usuarios”, “profesores”, “hombres” que se supone que incluyen a ambos sexos). Esto se puede hacer de varias maneras:

- **Uso de genéricos más inclusivos, como los sustantivos colectivos y los sustantivos abstractos que incluyan tanto a mujeres como a hombres, para así evitar el masculino genérico.**

“La alimentación de nuestros/as pequeños/as” se puede sustituir por “la alimentación de la población infantil”.

“Sino que estaremos apoyando a los/as productores/as ecológicos/as y convencionales de la región, y generando nuevas oportunidades para jóvenes madrileños/as que apuesten...” se puede sustituir por “sino que estaremos apoyando a la producción ecológica y convencional de la región, generando nuevas oportunidades para jóvenes de Madrid que apuesten por la producción sostenible de alimentos”.

Esta tabla puede servirnos de apoyo:

Trabajadores	Plantilla, personal, equipo
Portavoz	Portavocía
Alumnos	Alumnado, estudiantes, escolares
Profesores	Profesorado, personal docente
Presidente	Presidencia
Administrativo	Administración
Tesorero	Tesorería
Cliente	Clientela
Representantes	La representación
Niños	Infancia, criaturas, peques, niñez, población infantil
Ciudadanos	Ciudadanía
Vecinos	Vecindario, vecindad, comunidad, la población de.., el barrio
Los jóvenes	Juventud
Los demandantes, los contratantes, los solicitantes	La parte contratante/demandante/solicitante
Director	Dirección
Coordinadores	Coordinación
Funcionarios	Funcionariado
Gerentes	Gerencia
Subdirectores	Subdirección

Delegados	Delegación
Padres	Familias
Los representantes del Ayto.	La corporación municipal/corporación local/ el pleno del ayuntamiento
Ganaderos	Sector ganadero, ganadería
Agricultores	Sector agrícola, agricultura
Pequeños productores	Pequeña producción
Técnicos	Personal técnico
Investigadores	Personal investigador/ grupo de investigación
Voluntarios	Personas voluntarias, voluntariado, activistas (si es el caso)

- **Uso de la palabra “persona”** (y también gente, grupo, comunidad, colectivo..). **Es una herramienta muy útil y sencilla. Se trata de poner delante del adjetivo en cuestión la palabra “persona” y así los adjetivos ya son femeninos y no dan lugar a dudas.** Algunos ejemplos:

“Incluirá una mesa redonda con varios/as especialistas en la materia” se puede sustituir por “incluirla una mesa redonda con varias personas especialistas en la materia” o “con especialistas en la materia” o “con ponentes especialistas en la materia”.

“Un representante de cada comité” se puede sustituir por “una persona representante de cada comité”.

“Los interlocutores de la empresa” por “las personas encargadas de la interlocución por parte de la empresa”.

“Los integrantes” por “las personas integrantes”.

“Los usuarios del servicio” por “el colectivo usuario del servicio”.

“Es importante prevenir los riesgos de los trabajadores de Puerta Abierta” por “los riesgos de la gente que trabaja en...”

“Los y las demandantes” por “el grupo de demandantes”.

“Necesitamos a una encargada o encargado” se puede sustituir por “necesitamos a una persona encargada” o “gente encargada”.

“Los inmigrantes” por el “colectivo de personas migrantes”.

- **Uso de la palabra “personal”.**

En muchas ocasiones, podemos simplificar mucho si en lugar de “trabajadoras y trabajadores”, “las y los docentes”, “administrativas y administrativos”, “las limpiadoras” ponemos la palabra personal delante: “personal trabajador o que trabaja”, “personal docente”, “personal administrativo” o “personal de limpieza”.

- **Uso de dobles formas. Es decir, nombrar en femenino y en masculino.**

Si no se abusa de este recurso, la redacción puede quedar limpia y correcta. En ocasiones, además, en cuyo ámbito las mujeres están especialmente invisibilizadas, nos interesa nombrarlas para darles valor (ganaderas, lideresas indígenas, activistas, etc.).

Nuestra propuesta, además, es que primero se nombre el femenino y en segundo lugar el masculino, para visibilizar un poco más a quien ha estado tradicionalmente más invisibilizada.

Algunos ejemplos:

“Ganaderos” por “ganaderas y ganaderos” (aunque también valdría “sector ganadero”), “agricultores” por “agricultoras y agricultores” (o “sector agrícola”), “eurodiputados” por “eurodiputadas y eurodiputados” (o también “el Parlamento, representantes del Parlamento”)

Aunque es incorrecto gramaticalmente, a veces es importante políticamente remarcar la presencia de mujeres y hombres, así que si no se encuentra otra de hacerlo, se puede optar por emplear ambos artículos o determinantes, coordinados, utilizando primero el femenino.

Ejemplo: “Las y los ganaderos”.

C **Barras y arrobas@s. Aunque el objetivo de estos recursos es muy interesante, creemos que su utilización dificulta un poco la lectura de los textos.** A veces los emborrona. Por eso, nos parece mejor intentar evitarlos y utilizarlos solo en aquellos momentos en los que no veamos alternativa. O en todo caso, si se utiliza la arroba en un texto, tendría que utilizarse en todo momento; la falta de concordancia (por ejemplo: “l@s trabajadores interesad@s deben enviar su CV”) no facilita la lectura.

D **Cuidar la concordancia también es importante.** En ocasiones se pueden combinar recursos (formas sin género gramatical + genéricos inclusivos + dobles formas). Pero la combinación de otros recursos no queda tan bien (masculinos genéricos + barras + arrobas) porque generan confusión.

Las decisiones tomadas por l@s miembros de la coordinación se publicarán para que todos los trabajadores sepamos lo concerniente a los usuarios/as. ¡NO!

Las decisiones tomadas por la coordinación se publicarán para que todas y todos sepamos lo concerniente al colectivo con el que trabajamos. ¡SÍ!

OTRAS CLAVES

En ocasiones no podremos evitar el masculino genérico o la invisibilización del sujeto femenino. Si en general el lenguaje es inclusivo, estas excepciones no tienen importancia.

En otros ejemplos donde poner masculino y femenino resulte abigarrado o pesado, también podemos apostar por el femenino genérico (es decir, hablar en femenino aunque estemos hablando de mujeres y hombres). Para utilizar esta opción tendremos que valorar el medio, el momento, el tipo de mensaje, si se entiende o no, etc. Pero recordemos que Ecologistas en Acción apuesta por el cambio social y, para ello, a veces debemos transgredir las normas, también las del lenguaje.

Además, es importante recordar:

- Cuando nombramos a una mujer, debemos referirnos a ella con nombre y apellidos, igual que cuando nos referimos a un hombre.
- Evitar nombrar a las mujeres en función de un varón (como esposa de, por ejemplo). Hay que tener en cuenta que cuando se habla de mujeres con relevancia pública, siempre se hace referencia a su estado civil y a su aspecto, algo que no se suele hacer en el caso de los hombres.
- Evitar mencionar a las mujeres como grupo subalterno. Un ejemplo extremo de lo que no hay que hacer: *“Unos cien manifestantes, incluidas algunas esposas e hijos...”*.
- Tratar de no uniformizar el género femenino: hablamos de *‘las mujeres’*, no de *‘la mujer’*.
- Evitar la presunción de que el público lector está formado solo por hombres (cosas como: *“Cuando alguien se deprime, pierde interés por su esposa e hijos”*).
- Nombrar a las mujeres como sujeto activo de la frase: en vez de *“Juana Pérez ha sido nombrada vocal del Tribunal”*, puedes decir: *“Juana Pérez ocupará el cargo de vocal del Tribunal”*.

LAS IMÁGENES

Con la selección, tratamiento y utilización de las imágenes podemos seguir los mismos criterios que con el lenguaje. Estas son algunas claves:

- Visibilizar a las mujeres también en las fotografías.
- Intentar mostrar diferentes mujeres y personas diversas.
- Evitar un trato informal con respecto a los varones.
- Mostrar a las mujeres como autoridad sin caer en actitudes de ridiculización.
- Evitar que las mujeres aparezcan en relación a un hombre (del brazo de su marido, detrás de los hombres en una marcha pública, etc.) y buscar representarlas como protagonistas también en la imagen.
- Tratar con respeto y sin condescendencia tanto a las mujeres en roles tradicionales como a las mujeres que no se ajustan a los roles de género.
- Visibilizar también en las imágenes a los varones en actitudes y roles tradicionalmente femeninos como los cuidados.
- Evitar sensacionalismo y morbo.
- Retratar a quienes viven situaciones de violencia respetando su intimidad y dignidad y resaltando su capacidad de acción y transformación de la realidad.

 **CONTIGO** PODEMOS HACER
MUCHO MÁS
...asóciate • www.ecologistasenaccion.org

